МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФАКУЛЬТЕТ УПРАВЛЕНИЯ
АДМИНИСТРАЦИЯ ТОМСКОЙ ОБЛАСТИ
СИБИРСКИЙ ИНСТИТУТ УПРАВЛЕНИЯ – ФИЛИАЛ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ
НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ТОМСКИЙ ФИЛИАЛ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ
НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ И ЭКОНОМИКИ: РОССИЙСКИЙ И ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ

Материалы Всероссийской научно-практической конференции (с международным участием)

Томск, 26–27 апреля 2013 г.

Издательство Томского университета
2013

ОБУЧЕНИЕ АКАДЕМИЧЕСКОМУ ПИСЬМУ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ

А.В. Солоненко, ст. преподаватель,
Е.А. Сергеева, ст. преподаватель

Национальный исследовательский
Томский государственный университет

Статья посвящена вопросу обучения академическому письму в преподавании профессионального иностранного языка. Даются определение данного вида письма, его характеристики, обоснование актуальности и значимости использования академического письма в обучении профессиональному иностранному языку. Также предлагаются варианты включения обучения академическому письму в структуру преподавания иностранного языка на неязыковом факультете.

The article provides an overview of academic writing in teaching ESP. It gives the definition of academic writing, its features, examines its functions and cases of usage in the process of foreign language learning. The importance of this component for language teaching/ learning ESP is stated through various methodologists' opinion and the authors' teaching experience. The practices that allow to include teaching the basics of academic writing into the curriculum are suggested by the authors.

Масштабные социоэкономические изменения, произошедшие в нашей стране за последние два десятилетия, сформировали ряд профессиональных требований, выдвигаемых рынком труда к современным выпускникам высших учебных заведений. Среди них умение принимать нестандартные решения в ограниченный период времени, способность эффективно осуществлять коммуникацию с различными субъектами управленческой среды, развитые аналитические, рефлексивные и прогностические навыки [1]. Данные требования нашли отражение и в федеральном образовательном стандарте высшего профессионального образования третьего поколения по специальности «государственное и профессиональное управление» (по нему ведется подготовка бакалавров на Международном факультете управления ТГУ, где мы работаем). Так, будущие управленцы должны быть способны *осуществлять коммуникации на различных уровнях своей деятельности* (ОК-6, ОК-7, ОК-9, ОК-10, ОК-11, ПК-29, ПК-30), *определять содержание своей будущей профессиональной деятельности* (ОК-5, ОК-7, ПК-2, ПК-34, ПК-48), *пополнять свои профессиональные знания, стремясь к личному и профессиональному самосовершенствованию* (ОК-13, ОК-14, ОК-16, ПК-2) [6]. Заявленные компетен-

ции формируются в процессе всего обучения, а обучение иностранным языкам, в свою очередь, обладает огромным формирующим потенциалом в силу коммуникативной природы данного учебного предмета, его междисциплинарного и социокультурного характера. Следовательно, и от того, как будет преподаваться наш предмет, зависит достижение обозначенных в новом стандарте результатов обучения.

В нашей статье мы хотели бы обратить внимание на развитие письменной речи в подготовке будущих управленцев. Потребность в этом можно увидеть уже на этапе обучения в вузе. Студенты нашего факультета принимают активное участие в международных академических конкурсах, грантовых и стипендиальных программах, программах студенческих обменов, сдаче международных языковых экзаменов и пр. И успешность этого участия (победа наших студентов) определяется зачастую на этапе заочного участия по заявкам, которые заполняются конкурсантами на иностранном языке и которые в дальнейшем читают члены жюри, выносящие решения о победителях. Однако результат участия наших студентов не всегда положителен, что ставит перед нами, преподавателями иностранного языка, следующую проблему: как научить наших студентов оформлять свои мысли, предложения, идеи, фактологическую информацию (биография, достижения в академической сфере и т.п.) грамотно и эффективно (да ещё и на иностранном языке!), что, несомненно, поможет им и в будущей профессиональной деятельности. Решение этой проблемы видится нами в обращении к такому компоненту преподавания иностранного языка, как академическое письмо (academic writing).

Под академическим письмом в данной статье мы подразумеваем «письменную речь, используемую в учебных (академических) целях» [5. С. 112]. К сфере академического письма относятся следующие виды письменных сообщений – резюме (summary/ précis), рецензия на прочитанное (review), аннотация (annotation), письменный отчет (research report), тезисы (abstracts), конспект (notes), эссе (essay) [Там же. С. 113]. Все они так или иначе связаны с получением информации в устной или письменной форме, ее переработкой и сокращенным изложением в письменном виде. Также, по мнению методистов, целями академического письма являются осознание своего академического знания через передачу его в письменном виде, запоминание фактической информации через воссоздание ее в виде текста, анализ академических концепций и продуцирование нового знания [3]. Задачами, которые ставятся перед авторами в академическом письме, на-

зываются выбор дискурса, в соответствии с определенным видом текста, работа с источниками, с целью отбора информации, которая служила бы подтверждением позиции автора, соблюдение логической структуры текста [2. С. 20–21]. При обучении академическому письму у учащихся формируются такие навыки, как:

– умение четко и лаконично формулировать свое мнение;

– владение разнообразным вокабуляром;

– выбор речевых средств, адекватных поставленной задаче;

– применение на практике навыков анализа, синтеза, сравнения информации;

– применение на практике правил оформления письменного текста в соответствии с заданной ситуацией.

Данные навыки, несомненно, пригодятся нашим студентам и в их будущей профессиональной деятельности. В современном мире огромная часть бизнес-коммуникации приходится на письмо. И сегодняшний студент, осваивая академическое письмо на занятиях по иностранному языку, завтра, при написании деловых отчетов, заявок на тендеры, правительственные гранты, пресс-релизов и т.д. как на иностранном, так и на родном языке, не будет испытывать трудностей, выполняя данный тип работы. Отмечая отсутствие в методической литературе связи между обучением академическому (academic writing) и профессиональному письму (professional writing), нельзя не принять во внимание тот факт, что в процессе овладения академическим письмом формируются умения построения связного (coherent) и целостного (cohesive) текста. А ведь именно связность и целостность считаются одними из самых важных характеристик письменного текста в деловом письме [4. С. 81–82].

По нашему мнению, обучение академическому письму можно и нужно включать в структуру обучения профессиональному иностранному языку. Так, при изучении темы «Банковское дело» (Banking) итоговым письменным заданием может быть написание эссе (неизменной популярностью у студентов пользуется тема «Кому следует дать согласие на ипотечный кредит?»). При изучении темы «Рынок ценных бумаг» (Stock Market) – аналитическое описание графиков котировок акций. Также на занятиях студентам могут включаться видеолекции для конспектирования. Помимо устного резюме статей на иностранном языке по изучаемой теме, может быть предложено письменное резюмирование / аннотация.

Однако для формирования навыка академического письма требуется не фрагментарная, а целенаправленная, целостная и регулярная работа. Мы видим потребность в создании отдельного учебного курса по академическому письму (возможно, факультативного, возможно, как составной части обучения иностранному языку в магистратуре).

Сегодня, когда на первый план выходят навыки продуктивных видов речевой деятельности (productive skills), отвечающие задачам самопрезентации специалиста, хорошо развитый навык письма – вне всякого сомнения, залог личностной и профессиональной самореализации индивида в современном обществе и вызов для преподавателя иностранного языка.

Литература

1. *Аулова Н.С.* Формирование готовности будущих менеджеров к профессиональной деятельности в современных социально-экономических условиях: афтореф. дис. ... канд. пед. наук. Барнаул, 2005. 22 с.

2. *Coffin C. Teaching Academic Writing* / C. Coffin, M.J. Curry, S. Goodman et al. London: Routledge, 2002. 192 p.

3. *Cumming A.H.* Goals for Academic Writing. Philadelphia: John Benjamins, 2006. 204 p.

4. *Frendo E.* How to Teach Business English. Harlow: Pearson Education Limited, 2005. 162 p.

5. *Kolesnikova I.L.* A Handbook of English-Russian Terminology for Language Teaching / I.L. Kolesnikova, O.A. Dolgina. St. Petersburg: Cambridge University Press, 2001. 224 p.

6. *Федеральный* государственный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 081100 «Государственное и муниципальное управление» квалификация (степень) «бакалавр», утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 17 января 2011 г. № 41.